

ЗАТВЕРДЖЕНО  
Директор  
ТОВ «МЕДИЧНИЙ  
ЦЕНТР КАМІНСЬКОГО»  
Шпак С.В.  
18 січня 2021 року

ПУБЛІЧНИЙ ДОГОВІР  
про надання медичних послуг

Товариство з обмеженою відповідальністю «МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР КАМІНСЬКОГО» (ліцензія на провадження господарської діяльності з медичної практики: наказ МОЗ України №330 від 14.02.2019 року, реєстраційне досьє №0702/31-M від 07.02.2019 року), надалі за текстом «Клініка», в особі директора Шпак С.В., що діє на підставі Статуту, пропонує всім та кожному, а саме фізичним особам (надалі - «Пациєнт»), можливість отримати медичні послуги на умовах, викладених в цьому Договорі про надання медичних послуг (надалі «Договір»).

Договір є обов'язковим для виконання Клінікою з моменту його оприлюднення на сайті Клініки за посиланням: <https://kaminskyi.clinic/>

Цей Договір є публічним відповідно до ст. 633, 641 Цивільного кодексу України, його умови є однаковими для всіх Пациєнтів.

### ПРЕАМБУЛА

Терміни, що використовуються у цьому Договорі:

**Акцепт** — надання Пациєнтом повної і безумовної відповіді Клініці на її пропозицію укласти Договір. Договір вважається укладеним без його подальшого підписання з моменту оплати Пациєнтом попереднього рахунку Клініки. Дата оплати Пациєнтом попереднього рахунку Клініки вважається датою укладення цього Договору. Пациєнт вважається ознайомленим з Договором в момент укладання Договору.

**Клініка** — Товариство з обмеженою відповідальністю «МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР КАМІНСЬКОГО» (ліцензія на провадження господарської діяльності з медичної практики: наказ МОЗ України №330 від 14.02.2019 року, реєстраційне досьє №0702/31-M від 07.02.2019 року).

**Комерційна таємниця** — будь-яка інформація, що стосується специфіки діяльності Клініки, порядку надання Клінікою медичних послуг, матеріально-технічної бази Клініки, елементи інтер'єру тощо.

APPROVED  
Director of the  
LLC "MEDICAL  
CENTER KAMINSKYI"  
Сергій / Shpak S.V.  
January 18, 2021  
Ідентифікаційний код:  
120199070

STANDARD FORM CONTRACT  
for the provision of medical services

LIMITED LIABILITY COMPANY “MEDICAL CENTER KAMINSKYI” (license for conducting the business activities related to medical practice: order of the Ministry of Health of Ukraine No.330 dated February 14, 2019, registration dossiers No. 0702/31-M dated February 07, 2019), hereinafter referred to as the “Clinic”, represented by the Director Shpak S.V. acting on the basis of the Articles of Association, is hereby offers to each and every one, namely the individuals (hereinafter the “Patient”), the possibility of receiving the medical services on the terms and conditions set out in this Contract for the provision of medical services (hereinafter the “Contract”).

The Contract is binding for the Clinic from the moment of its publication on the Clinic's webpage by the following web link: <https://kaminskyi.clinic/>

This Contract is a Standard Form Contract in accordance with art. 633, 641 of the Civil Code of Ukraine, its terms and conditions are equal for all Patients.

### PREAMBLE

#### Terms used in this Contract:

**Acceptance** - an act of the Patient indicating an absolute and unqualified willingness to be bound by the proposal of the Clinic and enter into the Contract.

The contract shall be considered concluded without its further execution immediately upon and after the settlement of Clinic's preliminary invoice by the Patient. The date of this Contract shall be the date when the Patient has settled the Clinic's preliminary invoice.

The Patient is considered to be aware of terms and conditions of this Contract at the moment of its conclusion.

**Clinic** — Limited Liability Company “MEDICAL CENTER KAMINSKYI” (license for conducting the business activities related to medical practice: order of the Ministry of Health of Ukraine No.330 dated February 14, 2019, registration dossiers No. 0702/31-M dated February 07, 2019).

**Commercial confidentiality** — any information, regarding the particularities of Clinic's activity, the procedure for providing medical services by the Clinic, equipment and material procurement of the Clinic, interior elements etc.

*Конфіденційна інформація* – будь-яка інформація, яка стала відома Сторонам у зв'язку із укладенням цього Договору, перебуванням Пацієнта на території Клініки, яка не відноситься до особи Пацієнта і не має ознак комерційної таємниці, в тому числі, але не виключно, персональні дані та будь-яка інша інформація про осіб, які користуються послугами Клініки, працівників та відвідувачів Клініки.

*Медичні послуги* – послуги, що надаються Клінікою відповідно до цього Договору, до яких відносяться зокрема медичні консультації, діагностичні дослідження, хірургічні втручання та інші. Детальний перелік послуг для кожного Пацієнта зазначається в Персональному замовленні.

*Пацієнт* – будь-яка дієздатна фізична особа, яка особисто або через уповноваженого представника приєдналась до цього Договору для отримання медичних послуг для себе.

*Персональне замовлення* – документ, що створюється у письмовій формі, який підтверджує факт приєднання Пацієнта до цього Договору, а також факт замовлення медичних послуг на умовах цього Договору. Персональне замовлення містить: прізвище, ім'я та побатькові Пацієнта, перелік замовлених послуг та їх вартість, інформацію про термін оплати медичних послуг, термін надання медичних послуг, а також особистий підпис Пацієнта.

*Публічна оферта* — пропозиція Клініки, адресована всім та кожному, а саме фізичним особам, згідно із статтею 641 Цивільного кодексу України, щодо укладення з Клінікою запропонованого Договору.

*Прейскурант цін* - затверджений Клінікою перелік цін та тарифів на медичні послуги, що надаються Клінікою відповідно до цього Договору. Валюта Прейскуранту цін – Євро.

*Сторони договору (Сторони)* – Клініка та Пацієнт.

*Confidentiality information* – any information that came to the notice of either Party due to the conclusion of this Contract and/or Patient's stay in the territory of the Clinic, which is not related to Patient's identity and does not bear the mark of commercial confidentiality including, but not limited to, personal data and any other information about the individuals receiving the services of the Clinic, employees and visitors of the Clinic.

*Medical services* – the services provided by the Clinic according to this Contract in particular medical consultations, diagnostic tests, surgery etc. Detailed list of services for each Patient is specified in the Personal order.

*Patient* – any competent individual who acceded to the Contract personally or through authorized representative in order to receive medical services for her/himself.

*Personal order* – a document created in written from which confirms Patient's accession to the Contract as well as placing an order for medical services on the terms and conditions of this Contract. The Personal order contains: the name, surname and patronymic of the Patient, a list of services ordered and their cost, information on the payment term for medical services, the term when medical services are provided, as well as the Patient's personal signature.

*Public offer* - the proposal of the Clinic addressed to each and every one, namely the individuals, in accordance with Article 641 of the Civil Code of Ukraine, on entering into the suggested Contract with the Clinic.

*Price schedule* – an approved by the Clinic list of prices and rates for the medical services provided by the Clinic according to this Contract. The currency of the Price schedule is Euro.

*Parties of the Contract (Parties)* – the Clinic and the Patient.

## 1. Предмет договору

1.1. Клініка бере на себе зобов'язання на оплатній основі надати Пацієнту медичні послуги в порядку, визначеному цим Договором, іншими внутрішніми інструкціями та положеннями Клініки, чинним законодавством України, а Пацієнт в свою чергу зобов'язується прийняти та оплатити ці послуги на умовах, визначених цим Договором.

1.2. Перелік послуг Клініки, які будуть надані Пацієнту зазначається в Персональному замовленні, яке формується Клінікою на підставі інформації, отриманої від Пацієнта за його попереднім усним чи письмовим запитом та надається на підпис Пацієнту. Персональне замовлення містить: прізвище, ім'я та побатькові Пацієнта, перелік замовлених послуг та їх вартість, інформацію про термін оплати медичних послуг, термін надання медичних послуг, а також особистий підпис Пацієнта.

Пацієнт зобов'язується надати копію паспорту громадянина та РНОКПП.

## 1. Subject of the Contract

1.1. The Clinic undertakes to provide the Patient with medical services on a paid basis in accordance with the procedure established by this Contract other internal instructions and regulations of the Clinic, the current legislation of Ukraine, and the Patient in its turn undertakes to accept and pay for these services under the conditions defined by this Contract.

1.2. The list of Clinic's services to be provided to the Patient shall be indicated in the Personal order, which is formed by the Clinic on the basis of the information received from the Patient upon his previous verbal or written request and should be signed by the Patient. The Personal order contains: the name, surname and patronymic of the Patient, a list of services ordered and their cost, information on the payment term for medical services, the term when medical services are provided, as well as the Patient's personal signature.

The patient is obliged to provide a copy of the passport and the registration number of the taxpayer's record card (tax ID).

1.3. Медичні послуги надаються на умовах Договору, чинного на момент прийняття Пацієнтом пропозиції уклсти даний Договір (акцепту). Договір розміщено у куточку споживача, а також опубліковано за посиланням <https://kaminskyi.clinic/>

1.4. Укладаючи даний Договір, Пацієнт автоматично погоджується з повним та безумовним прийняттям умов даного Договору зі своєї сторони, а також підтверджує, що він/вона ознайомлений з Прейскурантом цін.

## 2. Умови надання медичних послуг

2.1. Клініка відповідно до даного Договору надає медичні послуги в плановому порядку.

2.2. Хірургічне втручання (Операція) здійснюється за умови дотримання наступних вимог:

- здійснення Пацієнтом попередньої оплати відповідно до умов цього Договору;
- наявність у Пацієнта результатів досліджень, призначених лікарем перед початком проведення Операції.

2.3. Вартість передопераційного обстеження не входить у вартість даного Договору і оплачується Пацієнтом окремо.

## 3. Права та обов'язки Сторін

### 3.1. Клініка зобов'язується:

3.1.1. надати якісні та кваліфіковані медичні послуги Пацієнту в межах даного Договору;

3.1.2. інформувати Пацієнта про стан його здоров'я, включаючи відомості про результати обстеження, діагноз (у разі виявлення захворювання) і прогноз, можливі варіанти медичного втручання, їх передбачувані наслідки і очікувані результати надання медичної допомоги;

3.1.3. забезпечити облік даних про стан здоров'я Пацієнта, його обстеження і лікування, здійснити необхідні записи в медичній документації Пацієнта відповідно до вимог, що пред'являються до ведення такого роду документації;

3.1.4. дотримуватись конфіденційності інформації про стан здоров'я, види і результати медичних обстежень та оглядів і інші медичні відомості, інтимну та сімейну сторони життя Пацієнта. Надання такої інформації здійснюється виключно у випадках передбачених чинним законодавством України.

### 3.2. Клініка має право:

3.2.1. відмовитись від виконання даного Договору (проведення Операції) у випадках:

- не здійснення Пацієнтом попередньої оплати відповідно до умов цього Договору;
- відсутність у Пацієнта передопераційних результатів досліджень, призначених лікарем;
- недотримання Пацієнтом розпоряджень лікаря та/або інших фахівців, що здійснюють надання медичних послуг;

1.3. Medical services are provided based on the terms and conditions of the Contract which is in force at the moment when the Patient accepts the offer to conclude this Contract (acceptance). The contract is placed in the customer's area and published by the following web link: <https://kaminskyi.clinic/>

1.4. By entering into this Contract, the Patient automatically agrees on the absolute and unqualified acceptance of the terms of this Contract from his / her side, and also confirms that he / she is familiar with the Price schedule.

## 2. Terms of medical services

2.1. According to this Contract the Clinic provides medical services on a scheduled basis.

2.2. Surgery is performed subject to the following requirements:

- prepaid payment by the Patient in accordance with the terms of this Contract;
- the Patient has the tests results prescribed by the attending physician prior to the Surgery.

2.3. The cost of the presurgical examination is not included in the cost of this Contract and is paid by the Patient separately.

## 3. Rights and obligations of the Parties

### 3.1. The Clinic undertakes to:

3.1.1. provide high-grade and competent medical services to the Patient within the scope of this Contract;

3.1.2. inform the Patient of his / her health condition, including information about the test results, diagnosis (in case a disease is identified) and prognosis, possible medical interventions, their anticipated consequences and expected results of medical care;

3.1.3. ensure records about the Patient's health condition are kept, provide examination and treatment, make necessary records in the Patient's medical documentation in accordance with the requirements set forth for such documentation;

3.1.4. adhere to the confidentiality of information, about health condition, types and results of medical tests and examinations, and other medical information, intimate and family aspects of the Patient's life. Such information shall be provided only in cases set out by the current legislation of Ukraine.

### 3.2. The Clinic has the right to:

3.2.1. refuse to perform this Contract (conducting the Surgery) in the following cases:

- Patient's failure to make a prepayment according to the terms of this Contract;
- absence of Patient's preoperative tests results prescribed by the attending physician;
- non-compliance by the Patient with the instructions of the attending physician and / or other specialists who provide medical services;
- violation of the Clinic's internal rules by the Patient;

- порушення Пациєнтом Правил внутрішнього розпорядку Клініки;
- надання Пациєнтом неповних або недостовірних даних про стан здоров'я;
- погіршення загального стану здоров'я Пациєнта напередодні Операції (хвороба, травма, фізіологічні зміни тощо), чи наявні ознаки порушення Пациєнтом рекомендованого режиму підготовки до Операції (обмеження паління, вживання алкоголю чи порушення діети, прийому ліків тощо), що може ускладнити її проведення чи післяопераційний період;

3.2.2. здійснювати аудіо запис телефонних розмов з Пациєнтом.

### **3.3. Пациєнт зобов'язується:**

- 3.3.1. надати Клініці (фахівцям Клініки) максимально детальну та достовірну інформацію про стан свого здоров'я, обтяження спадковістю, перенесені і наявні захворювання, інші відомі йому особливості організму, здатні зробити негативний вплив на хід Операції та її ефективність;
- 3.3.2. виконувати всі необхідні вимоги і рекомендації фахівців Клініки, включаючи: своєчасне і повне проходження Пациєнтом комплексу лабораторних і діагностичних обстежень, дотримання дат і часу візитів/прийомів, особливостей встановленого режиму праці та відпочинку, харчування, прийому лікарських засобів і проходження лікувальних процедур, фізичного навантаження, обмеження вживання алкоголю та паління в доопераційному періоді, дотримання інших рекомендацій, що забезпечують ефективність медичних заходів, що проводяться; своєчасно повідомляти фахівців Клініки про всі зміни та несприятливі симптоми в стані свого здоров'я;
- 3.3.3. при самостійному отриманні Пациєнтом консультацій у інших фахівців (поза рамками цього Договору), слідувати таким рекомендаціям тільки після їх узгодження і схвалення лікуючим лікарем Клініки;
- 3.3.4. прибути в Клініку для проведення Операції в час, що зазначений в Персональному замовленні;
- 3.3.5. з'являтися на призначенні контрольні огляди, перев'язки, додаткові обстеження, консультації
- 3.3.6. оплатити вартість медичних послуг, що надаються відповідно до даного Договору.

### **3.4. Пациєнт має право:**

- 3.4.1. на отримання повної інформації про стан свого здоров'я, включаючи відомості про результати обстеження, діагноз (у разі виявлення захворювання) і прогноз, можливі варіанти медичного втручання, їх передбачувані наслідки і очікувані результати надання медичної допомоги;
- 3.4.2. відмовитись від медичних послуг в порядку, передбаченому даним Договором.

## **4. Особливі умови Договору**

- provision of incomplete or incorrect health information by the Patient;
- deterioration of Patient's general health condition prior to the Surgery (illness, injury, physiological changes etc.), or found indications showing Patient's non-compliance with the recommended regime of preparation for the Surgery (smoking and alcohol restriction, or diet, medication etc.), which may complicate the Surgery or the postoperative period;

3.2.2. make audio records of telephone conversations with the Patient.

### **3.3. The Patient undertakes to:**

- 3.3.1. provide to the Clinic (specialists of the Clinic) with the most detailed and reliable information about his / her health condition, genetically determined disease, past and current diseases, other known particularities of the constitution, which can have a negative impact on the course of the Surgery and its effectiveness;
- 3.3.2. fulfill all necessary requirements and recommendations of Clinic's specialists including the following: the Patient should undergo a complex of laboratory and diagnostic examinations in a timely and complete manner, adhere to the dates and times of visits / consultations, particularities of the established work and rest regime, nutrition, medicines and medical treatments, exercise, smoking and alcohol restriction in the pre-operative period, adhere to other recommendations that ensure the effectiveness of the conducted medical arrangements; inform the Clinic's specialists in a timely manner of any changes and adverse symptoms in their health condition;
- 3.3.3. follow the recommendations received by the Patient independently from other specialists (not being the part of this Contract) only after their approval by the Clinic's physician;
- 3.3.4. arrive at the Clinic for the Surgery at the time specified in the Personal order;
- 3.3.5. appear for assigned checkups, bandaging, follow-up examinations, consultations;
- 3.3.6. pay for medical services provided under this Contract.

### **3.4. The Patient has the right to:**

- 3.4.1. obtain complete information about their health condition, including information about the test results, diagnosis (in case a disease is identified) and prognosis, possible medical interventions, their anticipated consequences and expected results of medical care;
- 3.4.2. refuse to receive medical services in the manner set out by this Contract.

## **4. Special terms of the Contract**

4.1. Пацієнт, здійснюючи оплату за даним Договором, підтверджує, що йому у повністю зрозумілому та доступному вигляді була надана інформація стосовно сутності та ефективності Операції, стану здоров'я, можливого прогнозу, ризиків і ускладнень, а також найбільш ефективних методик проведення Операції.

4.2. Пацієнт розуміє, що ускладнення після Операції можуть бути спровоковані Пацієнтом при ранньому виході на роботу, травмах, зловживаннях алкоголем, сексуальними контактами, зайняттям спортом чи іншими видами фізичних вправ у ранньому післяопераційному періоді.

4.3. Пацієнту була надана можливість поставити всі питання, що його цікавили щодо хірургічного втручання, а також отримати на них повні та зрозумілі для відповіді. Пацієнт повністю розуміє необхідність післяопераційного контролю та медичного догляду за станом прооперованої ділянки та всього організму, тому зобов'язується своєчасно приходити на всі контрольні огляди та перев'язки, не порушувати встановлений режим.

4.4. Пацієнт проінформований про можливі ускладнення під час анестезії та при прийомі анальгетиків і антибіотиків. Пацієнт проінформував лікаря, про усі випадки алергії до медикаментозних препаратів у минулому, про алергічні прояви (їх відсутність) в даний час. Пацієнт розуміє, що ніхто не може передбачити точний результат запланованої операції та тривалість отриманих результатів.

## 5. Вартість та порядок розрахунків

5.1. Вартість медичних послуг та пов'язаних з ними інших послуг визначається відповідно до їх обсягу, складності та затвердженого Клінікою Прейскуранту цін, який діє на дату виставлення рахунку Пацієнту. Прейскурант цін може бути змінений Клінікою в односторонньому порядку. Валюта Прейскуранту цін – Євро.

5.2. Оплата Пацієнтом медичних послуг здійснюється у безготіковій формі. Валюта оплати за цим Договором є українська гривня, якщо Пацієнт є резидентом України, за обмінним курсом гривні до Євро, встановленому на міжбанківському валютному ринку «Forex» на момент закриття валютних торгів у банківський день, що передує дню виставлення кожного окремого рахунку Клінікою, відповідно до даних за посиланням: <http://www.udinform.com>. Валюта оплати за цим Договором є долар США/Євро, якщо Пацієнт не є резидентом України.

Банківські комісії, в тому числі витрати на конвертацію валюти, для виконання переказу коштів та зарахування коштів на розрахунковий рахунок Клініки, сплачуються Пацієнтом.

5.3. Вартість послуг, порядок і спосіб розрахунку зазначається у рахунку.

5.4. Вартість анестезіологічного забезпечення не включена до вартості медичних послуг та сплачується окремо.

4.1. While making the payment under this Contract the Patient confirms that he has been provided with absolutely understandable and straightforward information about the nature and effectiveness of the Surgery, health condition, possible prognosis, risks and complications, as well as the most effective methods of conducting the Surgery.

4.2. The Patient understands that complications after the Surgery can be triggered by the Patient by early attendance at work, injury, excessive drinking, sexual contact, sports or other physical exercises in the early postoperative period.

4.3. The patient has been given the opportunity to ask any questions he / she was interested in regarding the Surgery and to receive complete and comprehensible answers to them. The patient fully understands the need for post-operative control and medical care related to the condition of the operated area and the whole constitution, so he/she is obliged to come to all check-ups and bandaging in a timely manner, avoid non-compliance with the established regime.

4.4. The Patient is informed about possible complications during anesthesia and when receiving analgesics and antibiotics. The Patient has informed the doctor about all cases of allergy to medicines in the past, about cases of allergy (their absence) at the present time. The Patient understands that no one can predict the exact outcome of the planned surgery and the duration of the results obtained.

## 5. Cost and procedure of payments

5.1. The cost of medical services and other related services is determined in accordance with their volume, complexity and the Price list approved by the Clinic, which is effective on the date of issuing the invoice to the Patient. The Price list can be unilaterally changed by the Clinic. The currency of the Price schedule is Euro.

5.2. The Patient is conducting the payment for medical services in cashless form. The payment currency under this Contract is Ukrainian Hryvnia if the Patient is a resident of Ukraine, according to the exchange rate of UAH to Euro, established on the interbank foreign exchange market "Forex" at the close of foreign currency trading on the banking day, preceding the day of each individual invoice of the Clinic, according to the information by the following web link: <http://www.udiform.com>. The payment currency under this Contract is US Dollars/Euro if the Patient is not a resident of Ukraine.

Banking fees, including currency conversion costs, for transferring the funds and depositing funds into the Clinic's settlement account, are paid by the Patient.

5.3. The cost of services, the procedure and the method of payment shall be established in the invoice.

5.4. The cost of anesthesia service is not included in the cost of medical services and should be paid separately.

5.5. Після узгодження переліку медичних послуг та терміну їх надання, Клініка надає Пацієнту попередній рахунок для здійснення попередньої оплати. Передоплата медичних послуг здійснюється у розмірі від 10% до 30 % загальної вартості медичних послуг, відсотковий розмір встановлюється на розсуд Клініки.

5.6. Решта від 70% до 90% вартості медичних послуг сплачується Пацієнтом до моменту надання медичних послуг, зазначеного в Персональному замовленні, але у будь-якому випадку оплата повинна бути здійснена не пізніше ніж за одну добу до Операції.

5.7. Надання медичних послуг Клінікою та отримання їх Пацієнтом оформлюється актом приймання-передачі медичних послуг, надалі – Акт. Пацієнт зобов'язаний підписати Акт протягом 3 (трьох) календарних днів з моменту отримання медичних послуг. У випадку не підписання даного Акту Пацієнтом у вказаний строк та ненадання Пацієнтом обґрунтованої відмови протягом 3 (трьох) календарних днів з моменту отримання послуг, послуги вважаються надані належним чином у повній відповідності до умов Договору, а Акт – погодженим та підписаним з обох Сторін.

5.8. Положення пункту 5 Договору не регулюють порядок оплати вартості медичних послуг третьою стороною. У такому випадку між Клінікою та третьою стороною укладається окремий договір.

## 6. Відповідальність сторін

6.1. За невиконання або неналежне виконання зобов'язань за цим Договором Сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України та умовами цього Договору.

6.2. Клініка не несе відповідальністі у разі виникнення ускладнень у Пацієнта або за шкоду, заподіяну здоров'ю Пацієнта в результаті:

6.2.1. невиконання Пацієнтом п. 3.3.1., п. 3.3.2., п. 3.3.3., п. 3.3.5. даного Договору;

6.2.2. неповідомлення чи несвоєчасне повідомлення Пацієнтом в анамнезі історії хвороби істотних відомостей про стан свого здоров'я, у т.ч. алергічних чи інших специфічних реакцій на медичні препарати, індивідуальне їх несприйняття, наявність захворювань;

6.2.3. надання Пацієнтом аналізів, зроблених іншими медичними закладами (третіми особами), які не відповідають дійсній медичній картині;

6.2.4. порушення Пацієнтом лікарняного режиму та рекомендацій лікаря;

6.2.5. клініка звільняється від відповідальності так само і в тому випадку, якщо настання ускладнень відбулося не звини Клініки (не пов'язано з якістю медичних послуг, що надаються Пацієнту).

6.3. Усі спірні питання, що можуть виникнути з даного Договору або у зв'язку з ним, Сторони намагатимуться вирішити шляхом переговорів. У випадку, якщо таке вирішення виявиться неможливим, спірні питання будуть вирішуватися у

5.5. After approval of the list of medical services and the date of their provision, the Clinic provides the Patient with a preliminary invoice to process a prepayment. The prepayment for medical services amounts to 10% - 30% of the total cost of medical services, the percentage rate is established at the discretion of the Clinic.

5.6. The other 70% - 90% of the medical services cost is paid by the Patient before the term of rendering the medical services specified in the Personal order, but in any case the payment should be made not later than one day before the Surgery.

5.7. Provision of medical services by the Clinic and receipt of medical services by the Patient is formalized by the Certificate of Delivery and Acceptance of Rendered Services, hereinafter - the Certificate. The Patient is required to sign the Certificate within 3 (three) calendar days as of receiving the medical services. In case the Patient does not sign the Certificate within the specified term and does not provide the reasoned refusal within 3 (three) calendar days from the moment of receiving the services, the services are considered to be rendered properly and in full compliance with the terms of the Contract, and the Certificate is considered agreed and signed by both Parties.

5.8. The provisions of paragraph 5 of the Contract do not regulate the procedure of payment for medical services by a third party. In this case, a separate agreement is concluded between the Clinic and a third party.

## 6. Liability of the Parties

6.1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their obligations under this Contract in accordance with current legislation of Ukraine and the terms & conditions of this Contract.

6.2. The Clinic shall not be liable for Patient's health complications or for damage caused to the Patient's health as a result of:

6.2.1. Patient's failure to comply with clauses 3.3.1., 3.3.2., 3.3.3., 3.3.5. of this Contract;

6.2.2. absence of notification or untimely notification by the Patient about his/her medical history i.e. essential information about his / her health condition, including allergic or other specific reactions to medications, their individual rejection, current diseases;

6.2.3. provision of test results by the Patient made by other medical institutions (third parties) that do not fit the actual medical situation;

6.2.4. violation of the medical regime and doctor's recommendations by the Patient;

6.2.5. the Clinic shall also be exempted from liability if the complications occurred not due to the fault of the Clinic (not related to the quality of medical services provided to the Patient).

6.3. The Parties shall endeavor to resolve any disputes that may arise from or in connection with this Contract through negotiation. Should such a solution be impossible, the disputed issues will be resolved in

порядку, передбаченому чинним законодавством України.

6.4. Сторони не несуть відповідальності за невиконання або неналежне виконання умов цього Договору у випадку виникнення обставин непереборної сили (форс-мажор), які виникли після укладення Договору, і які Сторони не могли передбачити і які перешкоджають Сторонам виконувати свої обов'язки за цим Договором.

6.5. До обставин непереборної сили відносяться стихійні лиха та екстремальні погодні умови (пожежі, повені, урагани, землетруси тощо), війна, військові дії будь-якого роду, рішення органів державної та місцевих влад, карантинні заходи, епідемії, пандемії, епізоотії, аварії, відключення тепло- та електропостачання, та інші подібні обставини, визначені законодавством України.

6.6. Сторона, яка посилається на обставини непереборної сили, зобов'язана не пізніше двох календарних днів з моменту їх настання, інформувати іншу сторону в письмовій формі про настання таких обставин та про їх наслідки (шляхом направлення повідомлення на електронну адресу). Аналогічні умови застосовуються Стороною в разі припинення дії форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили) та їх наслідків.

6.7. Належним підтвердженням факту існування форс-мажорних обставин є довідка Торгово-промислової палати України.

6.8. У випадку якщо обставини форс-мажору тривають понад три місяці з дати повідомлення про їх настання – дія Договору може бути припинена за згодою Сторін.

## **7. Строк дії Договору**

7.1. Цей Договір набуває чинності з моменту з моменту оплати Пацієнтом попереднього рахунку Клініки і діє до остаточного виконання Сторонами прийнятих на себе зобов'язань.

## **8. Дострокове припинення (розірвання) Договору**

8.1. Дія цього Договору може бути достроково припинена в наступних випадках:

8.1.1. за взаємною згодою Сторін;

8.1.2. за бажанням Пацієнта, який в такому випадку письмово інформує Клініку з зазначенням причин відмови від договору, а також з зазначенням дати, з якої договір вважатиметься розірваним, але, в будь-якому випадку Пацієнт інформує Клініку не менше ніж за 5 (п'ять) днів до передбачуваного моменту розірвання Договору. У такому разі Договір вважається розірваним з дати, що зазначена в письмовій заяві Пацієнта. В такому випадку сума, сплачена Пацієнтом в порядку п. 5.5. поверненню не підлягає.

8.1.3. За ініцiatивою Клініки, у наступних випадках:

8.1.3.1. при пред'явлені Пацієнтом неповних та (або) недостовірних даних про свою особу та (або) стан свого здоров'я

accordance with the procedure provided by the current legislation of Ukraine.

6.4. The Parties do not bear responsibility for nonfulfillment or improper performance of the terms of this Agreement in the event of insuperable circumstances (force-majeure) which occurred after the signing of the Agreement, which the Parties could not predict, and which interfere with the compliance of the Parties' obligations under this Agreement.

6.5. Insuperable circumstances include natural disasters and extreme weather conditions (fires, flood, hurricanes, earthquakes etc), war, military actions of any kind, decisions of public and local authorities, quarantine measures, epidemics, pandemia, epizootics, accidents, heat and power supply failure and other similar circumstances according to the legislation of Ukraine.

6.6. The Party that invokes to insuperable circumstances is obliged to inform the other Party on occurrence of such circumstances and their consequences in a written form no later than two calendar days from the moment when they occurred (by means of an email).

Similar conditions shall be applied by the Party in case of termination of force majeure circumstances (insuperable circumstances) and their consequences.

6.7. An appropriate confirmation of the force-majeure circumstances is a certificate issued by the Chamber of Commerce and Industry of Ukraine.

6.8. In case force-majeure circumstances last more than three months from the date of receiving a notice about their existence, the Agreement may be terminated by the agreement of the Parties.

## **7. Term of the Contract**

7.1. This Contract shall enter into force on the date of preliminary payment made by the Patient on the basis of Clinic's preliminary invoice and shall remain in effect until the Parties have fulfilled their obligations.

## **8. Early termination of the Contract**

8.1. This Contract may be terminated early in the following cases:

8.1.1. by mutual consent of the Parties;

8.1.2. at the request of the Patient who in this case informs the Clinic in writing, stating the reasons for the termination of the Contract, as well as indicating the date from which the Contract will be considered terminated, but in any case the Patient shall inform the Clinic not less than 5 (five) days before the expected date of termination of the Contract. In this case, the Contract shall be considered terminated from the date specified in the Patient's written statement. The amount paid by the Patient in the manner specified in clause 5.5. is not refundable.

8.1.3. At the initiative of the Clinic, in the following cases:

8.1.3.1. the Patient presents incomplete and (or) inaccurate data about his / her identity and (or)

медичним працівникам та працівникам Клініки;

8.1.3.2. при наявності медичних протипоказань до проходження лікування методами, які були погоджені Сторонами;

8.1.3.3. у разі відмови Пацієнта пройти необхідні для уточнення діагнозу та об'єктивної оцінки загального стану здоров'я обов'язкові обстеження та/або ненадання Пацієнтом необхідних результатів аналізів;

8.1.3.4. виявлення у Пацієнта під час збору анамнезу чи обстеження протипоказань до проведення Операції, надання інших послуг;

8.1.3.5. не здійснення Пацієнтом попередньої оплати медичних та інших пов'язаних з ними послуг в порядку та на умовах, передбачених цим Договором;

8.1.3.6. погіршення загального стану здоров'я Пацієнта напередодні надання медичних та/або інших пов'язаних з ними послуг (хвороба, травма, фізіологічні зміни тощо), чи наявні ознаки порушення Пацієнтом рекомендованого лікарем режиму підготовки до надання медичних та/або інших пов'язаних з ними послуг (обмеження паління та/або вживання алкоголю, порушення дієти, прийому ліків тощо), що може ускладнити процес надання послуг та їх результат.

8.1.4. Дія даного Договору припиняється у разі, якщо неможливість виконати даний Договір Клінікою виникла з вини Пацієнта (Пацієнт не з'явився в Клініку для проведення Операції у термін, зазначений в Персональному замовленні). В такому випадку сума, сплачена Пацієнтом в порядку п. 5.5. поверненню не підлягає.

## 9. Інші умови

9.1. Усі зміни до цього Договору вносяться шляхом затвердження Клінікою нової редакції Договору.

9.2. В іншому, що не передбачене цим Договором, Сторони керуються законодавством України, чинним на момент укладання Договору.

9.3. Договір викладено українською та англійською мовами. У випадку виникнення будь-яких суперечок щодо англійського та українського тексту Договору, український текст матиме перевагу.

9.4. Шляхом укладення цього Договору Пацієнт свідомо погоджується на Операцію, враховуючи всі доведені до нього можливі ризики та ускладнення запланованих медичних втручань та знеболення. При чому, для Пацієнта є цілком прийнятними ті зміни зовнішності та непостійність ефекту, який може буде досягнутим при проведенні Операції, що є предметом цього Договору. Пацієнту зрозуміло, що результати Операції та інших, пов'язаних з нею медичних втручань, у великій мірі залежать від стану його організму, особливостей анатомічної побудови тіла, виконання ним рекомендацій лікаря.

9.5. Приєднавшись до цього Договору, Пацієнт дає Клініці та медичним працівникам Клініки дозвіл на фотографування та відеозапис (з можливістю подальшого використання, в т.ч. в соціальних

his / her health condition to the medical staff and Clinic's employees;

8.1.3.2. in the event of present medical contraindications to the treatment methods agreed by the Parties;

8.1.3.3. the Patient refuses to undergo necessary examinations to clarify the diagnosis and ensure impartial assessment of general health condition and/or Patient's failure to provide necessary tests results;

8.1.3.4. identifying Patient's contraindications to the Surgery, providing other services during history taking or checkup;

8.1.3.5. Patient's failure to make a prepayment for medical and other related services in accordance with the terms and conditions specified in this Contract;

8.1.3.6. deterioration of Patient's general health condition prior to providing medical or other related services (illness, injury, physiological changes etc.), or found indications showing Patient's non-compliance with the recommended regime of preparation for the medical or other related services (smoking and alcohol restriction, or diet, medication etc.), which may complicate the process of services provision and their results.

8.1.4. This Contract shall be terminated in case of Clinic's inability to perform this Contract which arises out of Patient's fault (the Patient did not appear at the Clinic for the Surgery within the period specified in the Personal order). In this case, the amount paid by the Patient in the manner specified in clause 5.5. is not refundable.

## 9. Other terms

9.1. All changes to this Contract are made by Clinic's approval of the new version of the Contract.

9.2. In case any terms are not regulated by this Contract, the Parties shall be governed by current legislation of Ukraine at the time when the Contract is concluded.

9.3. The Contract is laid out in English and Ukrainian languages. In case of any disputes concerning English or Ukrainian text of the Agreement, Ukrainian text shall prevail.

9.4. By entering into this Contract, the Patient consciously agrees to the Surgery, taking into account all the possible risks and complications of the planned medical interventions and anesthesia. Moreover, those changes of appearance and the volatility of the effect that can be achieved during the Surgery, subject to this Contract, are acceptable for the Patient. It is clear to the Patient that the results of the Surgery and other related medical interventions depend to a large extent on the condition of his / her body, the features of the anatomical body construction and adherence to the recommendations of the doctor.

9.5. By acceding to the Contract, the Patient grants the permission to the Clinic and the Clinic's employees to take pictures and records (with the possibility of further use, including on social networks) of his/her body and

мережах) свого тіла та його частин при підготовці, під час та після Операції.

9.6. З метою недопущення розкриття медичної таємниці, комерційної таємниці та/або конфіденційної інформації, у приміщенні Клініки забороняється аудіовузільна фіксація за допомогою технічних засобів (аудіозапис, відео, фото зйомка, тощо) без дозволу Клініки.

9.7. Отримання, обробка, зберігання та використання інформації про Пацієнта здійснюється Клінікою відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних», а також Загального регламенту Європейського Союзу щодо захисту персональних даних (GDPR (EU) 2016/679). Така обробка персональних даних суб'єктів персональних даних є предметом Політики захисту персональних даних Клініки.

9.8. Приєднавшись до цього Договору Пацієнт надає свою згоду Клініці на зберігання, обробку та використання його персональних даних, наданих для виконання цього Договору, з метою створення бази пацієнтів Клініки, створення медичної документації, статистичних звітів та інших заходів, необхідних для виконання умов цього Договору, а також для контактування з Пацієнтом.

9.9. Пацієнт надає згоду на використання Клінікою контактних даних Пацієнта для надіслання повідомлень медичного, інформаційного та/або рекламного характеру, текст яких може містити персональну та конфіденційну інформацію про Пацієнта. За письмовим зверненням Пацієнта, контактні дані останнього виключаються зі списку адресатів для інформаційних та рекламних повідомлень.

## 10. Адреса та банківські реквізити Клініки

### ТОВ «МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР КАМІНСЬКОГО»

Місцезнаходження: 01103, м. Київ, вул.

Драгомирова, будинок № 9, прим. 208

Ідентифікаційний код юридичної особи: 42089070

#### Банківські реквізити:

IBAN UA263007110000026007052641697

ПЕЧЕРСЬКА ФІЛІЯ АТ КБ «ПРИВАТБАНК»

ІПН: 420890726558

Платник податку на прибуток на загальних  
підставах

its parts during preparation for the Surgery, during the Surgery and thereafter.

9.6. In order to prevent the disclosure of medical secrecy, trade secrets and / or confidential information, audio-visual fixation by technical means (audio, video, photo, etc.) is prohibited in the Clinic's premises without the permission of the Clinic.

9.7. Acquisition, processing, storage and use of information about the Patient shall be carried out by the Clinic according to the Law of Ukraine "On Personal Data Protection" as well as the General Data Protection Regulation of the European Union (GDPR (EU) 2016/679). Personal data processing of the data subjects is governed by the Personal Data Protection Policy of the Clinic.

9.8. By acceding to the Contract, the Patient provides his/her consent to the Clinic on storage, processing and use of his/her personal data, given for the purposes of performing this Contract, for the purpose of establishing Clinic's Patient Database, creating medical records, statistical reports and other measures necessary to comply with the terms of this Contract, as well as for contacting the Patient.

9.9. The Patient grants his/her consent to the use of the Patient's contact information by the Clinic to send medical, informational and / or promotional messages, the text of which may contain personal and confidential information about the Patient. At the written request of the Patient, the contact information of the latter is excluded from the list of addressees for informational and promotional messages.

## 10. Address and bank details of the Clinic

### LLC "MEDICAL CENTER KAMINSKYI"

Location: 01103, Kyiv, Dragomirova street, building No. 9, room 208

Legal entity ID: 42089070

#### Bank details:

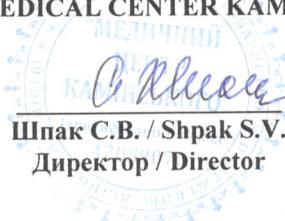
IBAN UA263007110000026007052641697

PECHERSKA BRANCH PJSC COMMERCIAL BANK PRIVATBANK

Tax payer number: 420890726558

Income tax payer on general basis

ТОВ «МЕДИЧНИЙ ЦЕНТР КАМІНСЬКОГО» /  
LLC "MEDICAL CENTER KAMINSKYI"



Шпак С.В. / Shpak S.V.  
Директор / Director